

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 4. oktober 2017 kl. 0900 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde.
Kredsdommer var Ib Lennert. [...]

Retten behandlede
sagl.nr. QEQ MAN KS 0138-2017

Anklagemyndigheden
mod
T1
Cpr.nr. [...]
[...]
3911 Sisimiut

T2
Cpr.nr. [...]
[...]
3911 Sisimiut

T3
Cpr.nr. [...]
[...]
3912 Maniitsoq

[...]

F1 forklarede på grønlandsk, at taamani U3 inaaniippugut, meerarpullu. Ernerput itermat aamma U3 iterpoq, taava meeraralu ingerlaniaraluarpuq, tamannli U3-p nuannarinngilaa, arlaleriarluni kivittaqattaarpaanga, igillungalu, nujaartorpaanga pingitsaalillungalu aatsartillunga oqara passupaa. Taliminillu toqqusaakkut naqillunga. Ersisimanerarpoq, politiit takkussimapput siullermik marluk taava tulliani ataaseq aamma socialimiit sulisoq ataaseq. Taava taakaniinnerani oqarpoq anissalluni tassami [...] –imut atsioriartussagami. Politiit takkummata nammineq perusersartarfimmiisimanerarpoq tassami aak allarterniarlugu. Pisup iluani pingasuinnaallutik U-p angerlarsimaffianiissimapput.

Dansk:

F1 forklarede på grønlandsk: vi var hjemme hos T3 sammen med vores fællesbarn. T3 vågnede også, da vores søn vågnede, hvorefter jeg og mit barn ville gå, men det kunne T3 ikke lide. Han løftede mig op flere gange og smed mig ned, rev mig i håret og tvang mig til at åbne munden, hvorefter han rodede i min tunge. Han pressede sin arm mod min hals. Hun forklarede, at hun var bange og at politiet kom, først to betjente og efterfølgende én samt en medarbejder fra socialforvaltningen. Mens denne var der, sagde hun, at hun ville gå, fordi hun skulle hen til [...] for at underskrive noget. Hun befandt sig inde på badeværelset, da politiet kom, idet hun skulle tørre blodet af. Under episoden var det kun dem tre, der befandt sig hjemme hos T3.

[...]

P2 forklarede på grønlandsk, at nammineq pisimasoq pillugu politinut kallerriussisimanini ugguarutigisimavaa. Pisimasoq eqqamasimannginnerarpaa. Taava politinut nassujaatigisimasani bilag D-1-1 saqqummiiffigineqarpoq, taamatullu nassujaasimanerluni eqqaamannginnerarpaa.

Dansk:

F2 forklarede på grønlandsk, at han har ærgret sig over at have anmeldt hændelsen til politiet. Han kan ikke huske hændelsen. Foreholdt sin forklaring til afhøringsrapporten, bilag D-1-1, kunne han ikke huske at have afgivet en sådan forklaring.

[...]

Tiltalte T3 havde intet at bemærke til vidnet forklaring.

P3 forklarede på grønlandsk, at inissiaq saneqqutilerlugu uvinngiarfigineqarpoq U1-miit igalaakkut, taassuma inissiamut iseqquvaani. Taava iserpoq, tassanngaannarlu U1-up qungasaatigut taliminik tigusimavaa qajannaarlugu. Taamaasineranilu U1-p ilisimannittup talii paffiatigut illuttut tunuaniit tiguvaq qajannaarlugu. U1-up talianiit peerniarsarivoq, tassani inugaatigut tiguvaq peqillugillu taamatut talianiit peerniarluni. U1-up aamma ilisimannittup qania atisaminik assersimavaa. U1-up tigusinerarniit piilerarmi U1 nillerpoq – tigusiuq – tigusiuq. Peerami taassuma kingorna U3-p tunuaniit taliminik qungasaasigut tiguvaq qajannaarlugu, tamanna kinguneqarpoq natermut uppinnerannik. U1-p taava ilani, U1 aamma U2 oqarfigivai ilisimannittumiit tigusassatik tigoqqullugit. U1 imigassarsunnissimanerarpaa.

Ilisimannittup kaasarfimmiorisimanerarpai, aningaasat kr. 485,00 kr. mobiilini, matuersaatinilu. Aningaasat pillugit oqarpoq, atsaminiit kr. 500 pisimallugu, taassuma ikittaammik pisiniartissimanerarpaani, pisisimanerarporlu, aningaasaniit kr. 465,- kr. U2-p kaasarfissioramini tigusimavai, mobiilialu matuersaataalu aamma hævekort-ia. Pisimasup kingorna aniniaannarsimanerarpooq, tassami taamatut anersaartorniarnissaminik ajornartorsioreersimalluni silaannarmut pinissani pisariaqarsissimanerarpaa. Inissiamiillu naninngilaanermi niaqqumi saneraatigut tillutsissimanerarpooq kimik nalunerarpaa. U3-p oqarfigivaani – neriuppunga silattuallaatissimassasutit.

U1-miit peerniartilluni taassuma oqarfigivaani pinaasiinnassappat kasunniarlugu.

U2-p kisimi kaasarfissiorsimavaani.

U3 imminut ikiuviniarsimassanersoq tamanna eqqarsaat ilisimannittup mattutinngilaa.

U3-p nassujaatigisimasaa imaattoq, U3 isersimasoq inissiamut ilanilu (U1 aamma U2) iliuuserisimasaannik assuaralugit, tamanna ilisimannittup ilisarisinnaannginnerarpaa.

Dansk:

F3 forklarede på grønlandsk, at T1 stod i vinduet og fløjtede ad ham, da han gik forbi lejligheden. Denne bad ham om at komme indenfor, hvorefter han kom ind og lige pludselig tog T1 med sin arm et fast greb om halsen på vidnet. I det samme tog T3 et fast greb om vidnets begge håndled

bagfra. Han forsøgte at vriste sig løs fra T1 og tog fat i hans fingre og bøjede dem, for at vriste sig løs. T1 dækkede også vidnets mund med sit tøj. Da han var ved at vriste sig løs fra T1, råbte denne – tag fat i ham – tag fat i ham. Efter han vristede sig løs fra T1, tog T3 ham om halsen med sin arm bagfra og som følge heraf faldt de omkuld på gulvet. T3 sagde til sine medgerningsmænd, T1 og T2, at de skulle fratage vidnet de ting, de skulle have. T1 lugtede af spiritus.

Vidnet havde 485,00 kr. i kontanter, sin mobiltelefon og nøgler i lommen. Han forklarede vedrørende kontanterne, at han havde fået 500 kr. af sin faster, som havde fået ham til at gå hen og købe en lighter. T2 tog 465,- kr., hans mobil, nøgler og hævekort fra hans lommer. Han forlod stedet efter hændelsen, idet han havde behov for at komme ud i den friske luft efter at have haft problemer med at trække vejret, men lige inden han forlod lejligheden, fik han tildelt et knytnæveslag på siden af hovedet. Han ved ikke af hvem. T3 sagde til ham – jeg håber, at det har fået dig til at komme en smule til fornuft.

Da han forsøgte at vriste sig løs fra T1s greb, sagde denne til ham, at han ville give ham et slag, hvis han blev ved med at sætte sig til modværge.

Det var kun T2, der rodede i hans lommer.

Vidnet udelukker ikke tanken om, at T3 havde forsøgt at hjælpe ham, Vidnet kan ikke genkende T3s forklaring om, at han var kommet ind i lejligheden og bebrejdet de andre (T1 og T2) deres handlinger.

[...]

Alle 3 tiltalte havde intet at bemærke til vidnets forklaring.

I1 forklarede på grønlandsk, at taamani inissiami pineqartumi isersimanagerpoq. U1 aamma U2 isersimapput, taava taassuma kingorna P3 isersimavoq aneqqillunilu iseqqillunilu.

Allat uku inissiami isersimasimanagerpai, X8 aamma X9-mik atilik. U1-up P3 tigoqqavaa pisinnaajunnarlugu. Taava U3 takuuppoq oqarlunilu P3 tilluarneqassanngitsoq. U3-q oqarpoq P3 fasteqqallugu tigusassatillu P3-miit tigoqqullugit. Taava nammineq X8-lu inissiamiit aniartorput, taamaasinerarni tusaavaaa P3 patitsinngikkuni tillutippallattoq, kimit takusimannginnerarpaa. Anereerami inissiap igalaavatigut itsuartersimanagerpoq, tassanilu P3-p mobiilia natermi aserorsimasoq takusimanagerpaa. Ilisimannittoq taava igalaakku inissiamut iseqqissimavoq. Matuersaatini takusimannginnararpoq. U2-p aamma P3 fasteqqarsimavaa. Qunusaarisooqarsimangersoq nalunerarpaa. Taava nassujaatigisimasani politinut bilag D-2-1 ukuusut qupp. 1 imm. Kingulleq aamma qupp. Aappaat imm. 1,2,3 aamma 4 saqqummiiffiqarpoq:

”killisiorneqartoq nassuiaavoq, maluginiarsimallugu pinerlineqartoq illoqarfimmi ” [...]”-mik taagorneqartoq inissiamut isertoq. Paarlemut pigami A-mit: U1 aamma B-mit: U2, saassunneqarpoq.

A-p B-llu pinerlineqartoq aalajangerlugu tiggummivaat, kaasarfissiutugalugu. Aperineqarluni killisiorneqartoq ilisimatitsivoq A-p aamma B-ip pinerlineqartoq aalajangerlugu tiggummigaat.

Killisiorneqartup maluginiarpaa U3 kamaleriasaartoq A-lu aamma B suaartarlugit. Arlaleriarluni suaartarpoq pinerlineqartoq annersassanngikkaat. Taava U3-p A B-lu pinerlineqartorlu ornippai suaartaannavillunilu taanna annersassanngikkaat.”

Taamatut nassujaasimanagerpoq.

”Killisiorneqartup takunngilaa U3 tamatumani saniatigut allamik iliuuseqarnerisooq. Killisiorneqartup naluaa U3 taakaniinnerisooq A B-lu ikiorniarlugit imaluunniit pinerlineqartoq ikiorniarlugu”

Taamatut nassujaasimanerluni eqqaamanginnerarpaa.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk, at han var til stede i den pågældende lejlighed. T1 og T2 var der også. F3 kom ind efterfølgende, gik igen og kom ind igen.

Andre, der også var til stede i lejligheden, var: X8 og en, der hed X9. T1 gav besked på at man skulle tage fat i F3 og pacificere ham. Så kom T3 og sagde, at F3 ikke skulle have tildelt knytnæveslag. T3 sagde, at man skulle fastholde F3 og at de skulle fratage F3 de ting, de skulle tage. Så begyndte han og X8 at gå hen mod døren for at forlade lejligheden og herunder kunne han høre, at F3 enten blev tildelt et slag eller et knytnæveslag. Han så ikke, hvem der gjorde det. Efter han havde forladt lejligheden, kiggede han ind ad vinduet, hvor han så F3s ødelagte mobiltelefon ligge på gulvet. Vidnet gik ind i lejligheden igen ved at kravle ind ad vinduet. Han så ikke nogen nøgler. T2 fastholdt også F3. Han ved ikke, om nogen fremkom med trusler. Foreholdt sin forklaring til politiet, bilag D-2-1, side 1, sidste afsnit og side 2, afsnit 1, 2, 3 og 4, hvoraf det fremgår:

”afhørte forklarede, at han bemærkede, at forurettede, som i byen kaldes ” [...]” kom ind i lejligheden. Da han kom ind i entreen, blev han overfaldet af: A- T1 og B: T2

A og B fastholdt forurettede, samtidigt med, at de rodede i hans lommer. Adspurgt oplyste afhørte, at både A og B fastholdte forurettede.

Afhørte bemærkede, at T3 pludseligt blev gal og begyndte at råbe ad A- og B. Han råbte flere gange, at de ikke skulle slå forurettede. T3 tog herefter hen til A,,B og forurettede, og fortsatte med at råbe, at de ikke skulle slå ham.”

bekræftede han sin forklaring.

Foreholdt videre;

”Afhørte så ikke, om T3 gjorde andet end dette. Afhørte vidste ikke, om T3 var henne ved dem for at hjælpe A og B eller om de var for at hjælpe forurettede”

husker han ikke at have afgivet en sådan forklaring.

[...]

Tiltalte, T1 og T3 havde intet at bemærke til vidnet forklaring.

Tiltalte T2 havde følgende bemærkninger at han selv ikke havde været med til at fastholde F3.

P4 forklarede på grønlandsk, at taamani U1 ilagilerpara nal. 15-1600 eqqani imeqatigalugu. Angallammik [...]nut angalaarpugut tassani aamma imerpugut. Nal. 2100 missaani T1 kamalerpoq kamaatigalugu ilisimannittup ulluunerani nalunnguurtut nersualaarmagit. Ilisimannittoq sisamariarluni kiinnamigut tilluttippoq, timimigullu tilluartilluni tukertillunilu sakissamigut. Taamaasisoqanngikkallarnerarni X10 ilisimannittup angerlarsimaffini aamma najuussimagaluarpoq kisianni taanna ingerlasimavoq.

Annarsartereernermi kingorna illuminiit qimaasariaqarsimavoq saniliminut X11-mut. Unnuup ilaani qatanngutiminukarsimavoq tassanilu unnuvilluni.

U1 ilaginerani aanngajaarniutinik allanik atuvissimanginnerarpoq. Ulloq taanna ilisimannittoq assut putumasimanerarpoq allaat eqqaamasaaruttarluni. Isumaqarpoq ulloq taanna U1 ilagiinnarsimallugu nammineq qimaanissani tikillugu.

Dansk:

F4 forklarede på grønlandsk, at han og T1 begyndte at drikke sammen ved 15-1600 tiden. Vi sejlede til [...], hvor vi også drak. Ved 2100 tiden blev T1 vred over, at vidnet havde rost de personer, der var ude at svømme om dagen. Vidnet fik tildelt 4 knytnæveslag i ansigtet og fik tildelt knytnæveslag på kroppen og et tramp på brystkassen. Inden dette skete var X10 også til stede i vidnets lejlighed, men var gået.

Efter voldsudøvelsen blev han nødt til at flygte ind til naboen, X11. I løbet af aftenen tog han hjem til en af sine søskende og overnattede der.

Han brugte ikke andre euforiserende stoffer, mens han var sammen med T1. Vidnet var så beruset den pågældende dag at han endda fik black outs. Han mener, at han var uafbrudt sammen med T1 indtil han flygtede.

[...]

Tiltalte T1 fastholder sin forklaring herop, og oplyste at det ikke var korrekt at vidnet ikke røg hash, for det gjorde han den dag.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1630

Ib Lennert Olsen